



Vayikra Torah Reading for 5784/2024

Torah Portion for Vayikra: Leviticus 5:1-23

1. And if a soul sins, and hears the voice of swearing, and is a witness, whether he has seen or known of it; if he does not utter it, then he shall bear his iniquity.

א וּנְפֹשׁ כִּי־תִחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִים
וְהוּא לֹא יִדְבַר אִם־לֹא יִגִּיד
וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ:

2. Or if a soul touches any unclean thing, whether it is a carcass of an unclean beast, or a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and if it is hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

ב אִם נֹפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דְּבַר טְמֵאָה
אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת
בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת שָׂרָץ טְמֵאָה
וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טְמֵא וְאָשָׁם:

3. Or if he touches the uncleanness of man, whatever uncleanness it is that a man is defiled with, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty.

ג אִם כִּי יִגַּע בְּטִמְאַת אָדָם לְכָל
טְמֵאוֹתָיו אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהֶם וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ
וְהוּא יִדְעֵם וְאָשָׁם:

4. Or if a soul swears, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatever it is that a man shall pronounce with an oath, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these.

ד אִם נֹפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבִטָּא בְּשִׁפְתָיו
לְהַרְעֵל אוֹ לְהִיטִיב לְכָל אֲשֶׁר יִבְטָא
הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יִדְעֵם
וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאַלֶּהֶם:

5. And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he has sinned in that thing;

ה וְהִיא כִּי־יֵאָשָׁם לְאַחַת מֵאַלֶּהֶם
וְהִתְנַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ:

6. And he shall bring his guilt offering to the Lord for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

ו וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאן כִּשְׁבָּה
אוֹ־שְׁעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו
הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ:

7. And if he is not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he has committed, two turtledoves, or two young pigeons, to the Lord; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

ז וְאִם־לֹא תִגָּיעַ יָדוֹ דֵּי־שֶׁה וְהֵבִיא
אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תְּרִים
אוֹ־שְׁנֵי בְּנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת
וְאֶחָד לְעֹלָה:

8. And he shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it asunder;

ח וְהֵבִיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב
אֶת־אֲשֶׁר לְחַטָּאת רָאשׁוֹנָה וּמָלַק
אֶת־רָאשׁוֹ מִמוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל:

9. And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar; it is a sin offering.

10. And he shall offer the second for a burnt offering, according to the prescribed order; and the priest shall make an atonement for him for his sin which he has sinned, and it shall be forgiven him.

11. But if he is not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he who sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, nor shall he put any frankincense on it; for it is a sin offering.

12. Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, a memorial part of it, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire to the Lord; it is a sin offering.

13. And the priest shall make an atonement for him in regard to his sin that he has sinned in one of these, and it shall be forgiven him; and the remnant shall be the priest's, as a meal offering.

14. And the Lord spoke to Moses, saying,

15. If a soul commits a trespass, and sins through ignorance, in the holy things of the Lord; then he shall bring for his trespass to the Lord a ram without blemish out of the flocks, valued by you in shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

16. And he shall make amends for the harm that he has done in the holy thing, and shall add a fifth part to it, and give it to the priest; and the priest shall make an atonement for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him.

17. And if a soul sins, and commits any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the Lord; though he knew it not, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.

ט והִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ
וְהִנְשָׂאָר בַּדָּם יִמָּצֵה אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ
חַטָּאת הוּא:

י וְאֶת־הַשְּׂנִי יַעֲשֶׂה עֲלֶיהָ כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֹּר
עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא
וְנִסְלַח לוֹ:

יא וְאִם־לֹא תִשְׂגֵיג יָדוֹ לְשִׁתֵּי תוֹרִים אִוֹ
לְשִׁנָּי בְּגִי־יוֹנֶה וְהֵבִיא אֶת־קֶרְבָּנוֹ אֲשֶׁר
חָטָא עֲשִׂירֶת הָאֵפָה סֶלֶת לַחַטָּאת
לֹא־יִשִּׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ
לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הוּא:

יב וְהֵבִיאתָ אֶל־הַכֹּהֵן וְקִמַּץ הַכֹּהֵן |
מִמֶּנָּה מְלֹא קֶמֶצוֹ אֶת־אֲזִכְרֹתָהּ
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת
הוּא:

יג וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר־חָטָא מֵאֲחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ
וְהִיָּתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה:

יד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

טו נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעַל מֵעַל וְחָטְאָהּ
בְּשִׁגְגָה מִקֹּדֶשׁ יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ
לִיהוָה אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ
כֶּסֶף־שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם:

טז וְאֶת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם
וְאֶת־חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ
לַכֹּהֵן וְהִכְהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם
וְנִסְלַח לוֹ:

יז וְאִם־נִפְשׁוֹ כִּי תִחַטָּא וְעָשְׂתָה אֲחַת
מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ
וְלֹא־יָדַע וְאָשָׁם וְנִשְׂאָ עוֹנוֹ:

18. And he shall bring a ram without blemish from the flock, according to the valuation, for a guilt offering, to the priest; and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance where he erred and knew it not, and it shall be forgiven him.

יח וְהָבִיָּא אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכּוֹ לְאַשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׁגִגְתּוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:

19. It is a guilt offering; he has certainly trespassed against the Lord.

יט אַשָׁם הוּא אַשָׁם לַיהוָה:

20. And the Lord spoke to Moses, saying,

כ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

21. If a soul sins, and commits a trespass against the Lord, and lies to his neighbor in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or has deceived his neighbor;

כא נָפֶשׁ כִּי תַחֲטָא וּמַעַלָּה מֵעַל בְּיהוָה וְכָחַשׁ בְּעַמִּיתוֹ בְּפִקְדוֹן אֹו־בְתִשׁוּמַת יָד אֹו בְגָזֵל אֹו עָשָׂק אֶת־עַמִּיתוֹ:

22. Or have found that which was lost, and lies concerning it, and swears falsely; in any of all these that a man does, sinning in it;

כב אֹו־מָצָא אֲבִדָּה וְכָחַשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־שָׁקָר עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטָא בְהֵנָּה:

23. Then it shall be, because he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he has deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

כג וְהָיָה כִּי־יַחֲטָא וְאַשָׁם וְהָשִׁיב אֶת־הַגְּזוּלָּה אֲשֶׁר גָּזַל אֹו אֶת־הָעֶשֶׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אֹו אֶת־הַפִּקְדוֹן אֲשֶׁר הִפְקִד אֹתוֹ אֹו אֶת־הָאֲבִדָּה אֲשֶׁר מָצָא:



Vayikra Haftarah Reading for 5784/2024

Haftarah for Vayikra: Isaiah 43:21-44:23

21. This people have I formed for myself; they shall proclaim my praise.

כא עס־זו יצַרְתִּי לִי תִהְלֹתֵי יִסְפְּרוּ:

22. But you have not called upon me, O Jacob; but you have been weary of me, O Israel.

כב וְלֹא־אֲתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי־יִגְעַתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל:

23. You have not brought me the small cattle of your burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with a meal offering, nor wearied you with incense.

כג לֹא־הֵבִיאתָ לִי שֶׁה עֲלֹתֶיךָ וְזִבְחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בְּלִבְוֹנָה:

24. You have bought me no sweet cane with money, nor have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.

כד לֹא־קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנָה וְחִלְבֵּי זִבְחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אֲדָה הֶעֱבַדְתָּנִי בַחֲטָאוֹתֶיךָ הוֹגַעְתָּנִי בְּעֹנוֹתֶיךָ:

25. I, I myself, am he who blots out your transgressions for my own sake, and will not remember your sins.

כה אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי וְחֲטָאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר:

26. Put me in remembrance; let us plead together; declare you, that you may be justified.

כו הִזְכִּירְנִי נִשְׁפָּטָה יַחַד סִפְּרָה אֶתְּךָ לְמַעַן תִּצְדָּק:

27. Your first father has sinned, and your teachers have transgressed against me.

כז אָבִיךָ הִרְאִישׁוֹן חָטָא וּמְלִיצִיךָ פָּשְׁעוּ בִּי:

28. Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to destruction, and Israel to reviling.

כח וְאַחֲלַל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאַתְנַה לְחָרֵם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים:

Chapter 44

פרק מד

1. Yet now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen;

א וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ:

2. Thus says the Lord who made you, and formed you from the womb, who will help you; Fear not, O Jacob, my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.

ב כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה עִשָּׂה וְיִצְרָךָ מִבֶּטֶן יַעֲרֹךְ אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׁרוּן בְּחַרְתִּי בּוֹ:

3. For I will pour water upon the thirsty land, and floods upon the dry ground; I will pour my spirit upon your seed, and my blessing upon your offspring;

ג כִּי אֶצְק־מַיִם עַל־צְמָא וְנוֹזְלִים
עַל־יִבְשָׁה אֶצְק־רוּחִי עַל־זֶרְעֶךָ וּבִרְכָתִי
עַל־צִאצְאֶיךָ:

4. And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

ד וְצִמְחוּ בְּבֵין חֲצִיר כַּעֲרָבִים
עַל־יְבֵל־מַיִם:

5. One shall say, I am the Lord's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall write on his hand The Lord's, and surname himself by the name of Israel.

ה זֶה יֹאמֵר לַיהוָה אָנֹכִי וְזֶה יִקְרָא
בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם
יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה:

6. Thus says the Lord the King of Israel, and his redeemer the Lord of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

ו כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ
יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן
וּמִבְּלַעֲדֵי אֵין אֱלֹהִים:

7. And who is like me? Let him declare it, and set it in order for me, since I appointed the eternal people; and the things that are coming, and shall come, let them relate to themselves.

ז וּמִי־כַמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וַיַּעֲרֹכָהּ לִי
מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם וְאֲתִיּוֹת וְאֲשֶׁר
תִּבְאֵנָה וַיְגִידוּ לָמוֹ:

8. Fear not, neither be afraid; have not I told you from that time, and have declared it? You are my witnesses. Is there a God beside me? Yes, there is no rock; I know not any.

ח אַל־תִּפְחַדוּ וְאַל־תִּירְאוּ וְהִלֵּא מֵאֲזַי
הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֲדֵי הַיּוֹשֵׁ
אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֵי וְאֵין צוּר בַּל־יִדְעֶתִי:

9. They who make an engraved image are all of them vanity; and their delectable things do not profit; and their witnesses do not see, nor know; that they may be ashamed.

ט וְצַר־פֶּסֶל כָּל־מַסְכֵּה וְחַמּוּדֵיהֶם
בַּל־יִזְעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הִמָּה בַּל־יִרְאוּ
וּבַל־יִדְעוּ לְמַעַן יִבְשׁוּ:

10. Who forms a god, or casts an engraved image that is good for nothing?

י מִי־יִצַּר אֵל וּפֶסֶל נֹסֵף לְבִלְתִּי הוֹעִיל:

11. Behold, all his fellows shall be ashamed; and the workmen, they are but men; let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, and they shall be ashamed together.

יא הֵן כָּל־חֲבֵרָיו יִבְשׁוּ וְחַרְשֵׁי הַמָּה
מֵאֲדָם יִתְקַבְּצוּ כָּל־סֵם יַעֲמָדוּ יִפְחַדוּ
וַיִּבְשׁוּ יַחַד:

12. The metal worker makes an axe, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with the strength of his arms; if he is hungry his strength fails; if he drinks no water he is faint.

יב חֲרַשׁ בְּרִזֵּל מַעֲצָד וּפָעַל בְּפִתְחֹם
וּבַמִּקְבּוֹת יִצְרֶהוּ וַיִּפְעֵלְהוּ בְּזִרְעֵ כָּחוֹ
גַם־רָעַב וְאֵין כֹּחַ לֹא־שָׁתָה מַיִם וַיִּיעֶף:

13. The carpenter stretches out his rule; he marks it out with a pencil; he fits it with chisels, and he marks it out with the compass, and makes it after the figure of a man, according to the beauty of man; that it may remain in the house.

יג חֲרַשׁ יַעֲצִים נֹטָה קוֹ יִתְאַרְהוּ בַשֶּׁרֶד
יַעֲשֶׂהוּ בַמִּקְצָעוֹת וּבַמְחוּגָה יִתְאַרְהוּ
וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם
לְשֵׁבֶת בַּיִת:

14. He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, which he strengthens for himself among the trees of the forest; he plants a forest tree, and the rain nourishes it.

יד לְכַרְתָּ-לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תְּרִזָּה וְאַלֹנִים
וַיֹּאמֶץ-לוֹ בַּעֲצֵי-זָעַר נֹטַע אֲרוֹן וְגִשְׁמִים
יַגְדֵּל:

15. Then shall it be for a man for fuel; for he will take of it, and warm himself; yes, he kindles it, and bakes bread; or, he makes a god, and worships it; he makes of it a carved idol, and falls down to it.

טו וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיִּחַם
אֶף-יִשְׁיֶקֶ וְאָפָה לֶחֶם אֶף-יַפְעֵל-אֵל
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עֲשֶׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגְּד-לָמוֹ:

16. He burns half of it in the fire; with this half of it he eats meat; he roasts the roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire;

טז חֲצִיּוֹ שָׂרַף בְּמוֹ-אֵשׁ עַל-חֲצִיּוֹ בַשֶּׁרֶד
יֹאכֵל יִצְלָה צֹלֵי וַיִּשְׂבַּע אֶף-יִחַם וַיֹּאמֶר
הֲאִיִּח חַמּוֹתַי רָאִיתִי אֹר:

17. And with what is left of it he makes a god, his carved image; he falls down to it, and worships it, and prays to it, and says, Save me, for you are my god!

יז וּשְׂאֲרֵיתּוֹ לֵאלֹהִים עָשָׂה לְפֶסֶלּוֹ יִסְגֹּד
[יִסְגֹּד] לּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו
וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אַתָּה:

18. They have not known nor understood; for he has shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

יח לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינּוּ כִּי טַח מְרֵאוֹת
עֵינֵיהֶם מִהַשְׁכִּיל לְבַתָּם:

19. And none considers in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned half of it in the fire; yes, also I have baked bread upon its embers; I have roasted meat, and eaten it; and shall I make what is left of it an abomination? Shall I fall down to worship a block of wood?

יט וְלֹא-יִשְׁיב אֶל-לְבוֹ וְלֹא דַעַת
וְלֹא-תְבוּנָה לֵאמֹר חֲצִיּוֹ שָׂרַפְתִּי
בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אָפִיתִי עַל-גְּחָלָיו לֶחֶם
אִצְלָה בַשֶּׁר וַאֲכַל וַיִּתְרוּ לְתוֹעֵבָה
אֲעֲשֶׂה לְבוֹל עַץ אִסְגֹּד:

20. He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside, that he cannot save his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

כ רָעָה אֲפֹר לֵב הוֹתֵל הִטָּהוּ וְלֹא-יִצִּיל
אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר הֲלוֹא שִׁקְר
בְּיַמֵּי:

21. Remember these, O Jacob and Israel; for you are my servant; I have formed you; you are my servant; O Israel, you shall not be forgotten by me.

כא זְכַר-אֵלֶּה יַעֲקֹב וַיִּשְׂרָאֵל כִּי
עַבְדִּי-אַתָּה יִצְרַתִּיךָ עַבְד־לִי אַתָּה
יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשָׁנִי:

22. I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins; return to me; for I have redeemed you.

23. Sing, O heavens; for the Lord has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree in it; for the Lord has redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

כב מִחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן
חֹטְאוֹתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גִאֲלִיתִיךָ:

כג רְנֹו שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְהוָה הַרְיֵעוּ
תַּחְתֵּינֹות אֲרֶץ פְּצְחוּ הַרִים רְנֹו יַעַר
וְכָל־יֵעָץ בּוֹ כִּי־גִאֲלֵ יְהוָה יַעֲקֹב
וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר: